

## Porównanie tłumaczeń Psalmów 145:9

| Przekład | Rodzaj              | Nazwa                                        | Treść                                                                                     |
|----------|---------------------|----------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------|
| PBD      | Przekład dosłowny   | EIB Przekład dosłowny                        | JAHWE jest dobry dla wszystkich, A Jego miłosierdzie – nad wszystkimi Jego dziełami.      |
| SNP'18   | Przekład literacki  | EIB Przekład literacki                       | Ⲛ JAHWE jest dobry dla wszystkich, A Jego miłosierdzie chroni wszystkie Jego dzieła.      |
| UBG'18   | Przekład literacki  | Uwspółcześniona Biblia Gdańska               | Dobry jest JAHWE dla wszystkich, a jego miłosierdzie nad wszystkimi jego dziełami.        |
| BG       | Przekład literacki  | Biblia Gdańska                               | Dobryć jest Pan wszystkim, a miłosierdzie jego nad wszystkim sprawami jego.               |
| BJW      | Przekład literacki  | Biblia Jakuba Wujka                          | Słodki JAHWE wszytkim, a litości jego nad wszytkie uczynki jego.                          |
| BT'99    | Przekład literacki  | Biblia Tysiąclecia                           | Tet Pan jest dobry dla wszystkich i Jego miłosierdzie ogarnia wszystkie Jego dzieła.      |
| BW       | Przekład literacki  | Biblia Warszawska                            | Dobry jest Pan dla wszystkich, A miłosierdzie jego jest nad wszystkimi jego dziełami.     |
| EKU'18   | Przekład literacki  | Biblia Ekumeniczna                           | <i>Tet</i> JAHWE jest dobry dla wszystkich, Jego miłosierdzie nad wszystkim, co stworzył. |
| PAU      | Przekład literacki  | Biblia Paulistów                             | Dobry jest JAHWE dla wszystkich, okazuje miłosierdzie wszystkim swoim dziełom.            |
| POZ'75   | Przekład literacki  | Biblia Poznańska                             | Dobry jest Jahwe dla wszystkich, miłosierdzie Jego jest ponad wszystkie dzieła.           |
| TUB      | Przekład literacki  | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Господь охороняє приходьків, приймає сироту і вдову і вигублює дорогу грішних.            |
| NBG'12   | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska                          | WIEKUISTY jest dobry dla wszystkich, a Jego miłosierdzie nad wszystkimi Jego tworam.      |
| PNS1997  | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata                       | JAHWE jest dobry dla wszystkich, a jego zmiłowania są nad wszystkimi jego dziełami.       |